



Maison  
de la culture yiddish  
Bibliothèque Medem

פאַריזער  
ייִדיש־צענטער  
מעדעם־ביליאָטעק



7טע פאַריזער זומערקורסן  
פֿון ייִדישער שפראַך און ליטעראַטור

פאַריז, פֿון 9טן ביזן 27סטן יולי 2012

**7<sup>th</sup> Summer University  
of Yiddish Language  
and Literature**

**Paris, July 9 to 27, 2012**



## Teaching staff

This summer university in the heart of Paris brings together students from a dozen countries, offering a rare opportunity to use Yiddish as a language of communication between students, teachers and organizers. It has been set up with the help of the Alain de Rothschild Institute and the Rachel Ajzen et Léon Iagolnitzer Foundation under the auspices of the Fondation de France.

Faculty members under the direction of Yitskhok Niborski

**Sharon Bar-Kochva** (École normale supérieure)

**Khayele Beer** (University College, London)

**Natalia Krynicka** (Université Paris IV-Sorbonne)

**Ruby Monet** (Maison de la culture yiddish)

**Yitskhok Niborski** (Inalco, Paris)

**Sonia Pinkusowicz-Dratwa** (Institut Martin Buber, Brussels)

**Annick Prime-Margulis** (Maison de la culture yiddish)

# די לערערס

די פאָרזיער זומערקורסן נעמען אויף, אין האַרצן פֿון פּאַריז, סטודענטן פֿון איבער דער גאַנצער וועלט. ס'איז אַ זעלטענע געלעגנהייט זיך צו באַניצן מיט ייִדיש ווי מיט אַ בשות־פֿות־דיקער שפּראַך צווישן תּלמידים, לערערס און אָרגאַניזאַטאָרן. די הײַנאַריקע זומערקורסן ווערן אָרגאַניזירט מיט דעם צושטײער פֿון דער ראַטשילד־פֿונדאַציע, פֿונעם אינסטיטוט אַלען דע ראַטשילד און פֿון דער פֿונדאַציע רחל אַנזען און לעאָן יאָנגאָלניצער, אונטער דעם אָפּטרופּסות פֿון דער פֿאַנדאַסיאָן דע פֿראַנס.

## פּעדאַגאָגישע אַנפֿירונג : יצחק ניבאַרסקי

חיהלע ביר (אוניווערסיטי־קאָלעדזש, לאַנדאָן)

שרון בר־פּוכבא (העכערע נאַרמאַל־שול)

רובי מאַנעט (פּאַריזער ייִדיש־צענטער)

יצחק ניבאַרסקי (אינסטיטוט פֿאַר מיזרח־שפּראַכן, פּאַריז)

סאַניאַ פינקוסאָוויטש־דראַטוואַ (בובער־אינסטיטוט, בריסל)

אַנק פּריס־מאַרגוליס (פּאַריזער ייִדיש־צענטער)

נאַטאַליע קריניצקאַ (אוניווערסיטעט פּאַריז 4)





## Courses

4 levels of courses from 9.00 a.m. to 12.45 p.m., Monday to Friday.

Beginners: Sharon Bar-Kochva and Sonia Pinkusowicz-Dratwa

Level 2 (intermediate): Khayele Beer and Sonia Pinkusowicz-Dratwa

Level 3 (advanced): Rubye Monet and Sharon Bar-Kochva

Level 4 (literature seminar):

- group 4A : Yitskhok Niborski and Khayele Beer
- group 4B : Natalia Krynicka and Yitskhok Niborski

Tutorial sessions will be available in the afternoon, three times a week.

### **With Annick Prime-Margules**

Students who may have had difficulties in the morning classes can ask for explanations, practice reading or writing, or review points of grammar.

# די לעקציעם

4 ניוואָען לעקציעם פֿון 9.15 ביז 12.45, פֿון מאָנטיק ביז פֿרײַטיק

אַנהייבערס : שרון בר־פּוכבא און סאַניאַ פינקוסאַוויטש־דראַטוואַ

מטער ניוואַ (מיטעלע) : חיהלע ביר און סאַניאַ פינקוסאַוויטש־דראַטוואַ

מטער ניוואַ (אָוואַנסירטע) : רובי מאָנעט און שרון בר־פּוכבא

מטער ניוואַ (ליטעראַטור־סעמינאַר) :

• גרופע 4א : יצחק ניבאַרסקי און חיהלע ביר

• גרופע 4ב : נאַטאַליע קריניצקאַ און יצחק ניבאַרסקי

## נאָך מיטאַג – פּראַקטישע אַרבעט 3 מאָל אַ וואָך

### מיט אַניק פּרים־מאַרגוליס

תלמידים וואָס וועלן זיך אָנטרעפֿן אויף שוועריקייטן אינעם לערנען, וועלן אין די נאָכמיטאָגן קענען פּראַקטיצירן לייענען, שרייבן אָדער איבעררודן גראַמאַטיק.





## Cultural activities

Afternoon workshops

Singing with Shura Lipovsky (Amsterdam)

Outstanding singer of the Yiddish stage

(5 sessions)

---

Theater with Rafael Goldwaser (Lufteater, Strasbourg)

Actor and director

(5 sessions)

---

Conversation

(4 sessions)

---

Evenings: film showings, lectures, social gatherings

# קולטור-אקטיוויטעטן

געזאנג-ווארשטאט מיט שורע ליפאווסקי (אמסטרדאם)  
גרויסע קינסטלעריץ פון דער יידישער בינע  
(5 באגעגענישן)

טעאטער-ווארשטאט מיט רפאל גאלדוואסער (לופטמעאטער, שמראסבורג)  
אקטיאר און רעזשיסאר  
(5 באגעגענישן)

שפראך-ווארשטאט  
(4 באגעגענישן)

אין אָוונט : פֿילם-פּראָיעקציעס, רעפֿעראַטן, באַגעגענישן



# Conditions of enrollment

## Tuition fees

---

- **The cost of tuition is 680 euros.**
- **Reduced rate for full-time students under 30 years of age** (enclose proof of student status from your university or other learning institute): 450 euros. Some scholarship aid is available, in priority to students.
- **This price includes** participation in courses, tutoring sessions and workshops.

## Accommodation

---

Accommodation is not provided by the organizers. However, for your information, a list of hotels and university residences will be sent to those participants who request it. Students who would like a room with a local resident, or Parisians who can provide lodging (room or apartment, free or at low rent) for a student for the duration of the summer course should go to the Face Book group specially created for this purpose: Parizer zumerkurs 2012.

## Information

---

Maison de la culture yiddish-Bibliothèque Medem  
29, rue du Château d'Eau 75010 Paris France  
Tél. : (+ 33 1) 47 00 14 00 Fax : (+ 33 1) 47 00 14 47  
Site internet : [www.yiddishweb.com](http://www.yiddishweb.com)

For the Summer University, contact Annick Prime Margules : [annick@yiddishweb.com](mailto:annick@yiddishweb.com)

